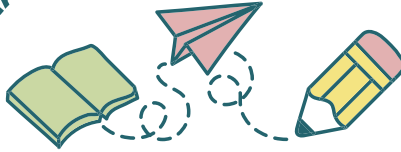


ESTRATEGIA PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA
AVENTURAS EN PAPEL



PALABRAS Y SABORES

MANUAL PARA

PERSONAL DOCENTE

2º GRADO DE PRIMARIA



PALABRAS Y SABORES
MANUAL PARA PERSONAL DOCENTE
2º GRADO DE PRIMARIA



AUTORÍA:

Fundación Zorro Rojo, A. C. ®

EN COLABORACIÓN CON:

Gabriela Mora Sánchez

DISEÑO:

Alejandra Guillén Cortina

PORTADA:

Trinidad Olarte Muñoz

EDITOR RESPONSABLE:

Instituto Natura México y Fundación Zorro Rojo, A. C. ®

Material de distribución gratuita, prohibida su venta.

Impreso por Nexus Publicaciones.

Tulipanes 217-32, Fracc. Tabachines. Corregidora, Qro. 76902

Tel 442 644 6590

Impreso en México

ISBN: En trámite

PALABRAS Y SABORES

2º GRADO DE PRIMARIA

INTRODUCCIÓN

El presente proyecto busca acercar a las y los estudiantes a la realidad cultural y lingüística en México, es decir, acercarlos a las diversas lenguas habladas en nuestro país, además del español. La intención es brindar un panorama general de las lenguas originarias mexicanas¹ más habladas en nuestro país. Por lo tanto, se propone trabajar sobre la entrevista como una práctica social del lenguaje, que permite obtener información relevante sobre un tema mediante un escenario de conversación con otras personas.

El proyecto se divide en tres etapas: “México, un país de muchas lenguas”; “Conoce y elabora una entrevista”, y “Compartimos lo aprendido”. Las primeras cuatro sesiones buscan que las y los aprendices reconozcan, valoren y respeten las diferentes lenguas que existen, en especial las lenguas indígenas, y a las y los ciudadanos mexicanos que representan la población bilingüe de nuestro país. Se desarrollan conceptos como: diversidad lingüística, bilingüismo y lengua materna.

Las siguientes cuatro sesiones tienen la finalidad de que las y los estudiantes conozcan a detalle las características de una entrevista para poder realizar una dentro del aula. La entrevista deberá basarse en un guion, elaborado de forma colectiva, con preguntas que resulten pertinentes para conocer más sobre la perspectiva de una persona bilingüe de su comunidad. Se busca, además, que en la entrevista se trabaje con usos convencionales de los signos de interrogación y se responda a los usos sociales del saludo y la despedida.

Por último, durante dos sesiones, las y los aprendices podrán presentar al resto de la comunidad educativa la información recuperada por medio de la entrevista. El formato de socialización será un reporte de entrevista que posibilite la organización de lo que ya se sabe, para poder comunicarlo de manera sencilla.

Todas las sesiones incluyen la descripción de actividades a realizar y la organización grupal ideal. De manera adicional, se proporcionan las consignas que debe dar el personal docente, así como el tiempo dedicado a cada actividad.

En este manual encontrarás, en primer lugar, un “Esquema general del proyecto”, un diagrama con la “Vista panorámica de las sesiones” y un desglose detallado denominado “¡Manos a la obra!”, que acompaña la labor docente paso a paso para asegurar los aprendizajes de todas y todos.

¹ Los términos “lenguas originarias mexicanas” y “lenguas indígenas mexicanas” se usan de forma indistinta dentro de todo el proyecto. Al igual que los términos “culturas originarias mexicanas” y “culturas indígenas mexicanas”.

ESQUEMA GENERAL DEL PROYECTO

ÁMBITO: Participación social

PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE:

- Reconocimiento de la diversidad lingüística y cultural

PROYECTO: Nuestro origen en palabras

OBJETIVO: Que las y los estudiantes reconozcan la diversidad lingüística en México a partir de indagar sobre algunos usos de lenguas distintas al español.

PRODUCTO FINAL: Reporte de una entrevista

¿QUÉ VAMOS A APRENDER? (APRENDIZAJES ESPERADOS)	¿QUÉ EVALUAR?
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Reconoce la diversidad lingüística en México. ✓ Reconoce la existencia de otras lenguas en su comunidad, además de su lengua materna, e indaga sobre su uso. ✓ Identifica algunos préstamos lingüísticos como resultado de los usos de las lenguas. ✓ Indaga, en materiales de lectura o mediante entrevistas, acerca de algunos datos sobre las lenguas como su origen, quiénes las usan y en qué situaciones. ✓ Identifica las características y función de las entrevistas. ✓ Identifica el uso convencional de los signos de interrogación. ✓ Elabora preguntas pertinentes para indagar sobre un tema en particular. ✓ Reconoce una manera de reportar la información obtenida mediante una entrevista. ✓ Organiza información para comunicarla de forma pertinente. ✓ Reflexiona sobre el sistema de escritura para leer y escribir. 	<p>Rúbrica del proceso de aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Comparte experiencias personales en torno a los usos de diversas lenguas en México. ✓ Reconoce diversas lenguas habladas en México. ✓ Identifica términos como lengua materna y bilingüismo. ✓ Reconoce las características y la función de las entrevistas. ✓ Elabora preguntas para obtener información relevante. ✓ Hace uso de la entrevista para conocer más sobre los usos de diversas lenguas en México. ✓ Utiliza los signos de interrogación de forma convencional. ✓ Plantea hipótesis y reflexiona sobre el sistema de escritura mientras escribe.

VISTA PANORÁMICA

ETAPA 1. MÉXICO, UN PAÍS DE MUCHAS LENGUAS

SESIÓN	OBJETIVO	ACTIVIDADES
<p>1. UN PAÍS CON MUCHAS LENGUAS</p>	<p>Objetivo: Identificar a México como un país con diversidad lingüística</p> <p>¿Qué vamos a aprender?</p> <p>Reconoce la diversidad lingüística de México.</p> <p>Indaga, en materiales de lectura, acerca de algunos datos sobre las lenguas como su origen, quiénes las usan y los cambios de ellas a través de la historia mexicana.</p> <p>¿Qué situaciones didácticas se promueven?</p> <p>Lectura autónoma</p> <p>Lectura y escritura por medio de la o el docente</p>	<p>Inicio:</p> <p>1) Indagan sobre qué lenguas y culturas en México conocen las y los estudiantes.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>2) Promueven la anticipación de información por medio de la observación de imágenes y la corroboración de sus anticipaciones al leer los pies de fotografía.</p> <p>Cierre:</p> <p>3) Recuperan la información aprendida en la sesión.</p>
<p>2. PERSONAS BILINGÜES EN MÉXICO</p>	<p>Objetivo: Dialogar sobre la existencia y uso de las diversas lenguas en México</p> <p>¿Qué vamos a aprender?</p> <p>Reconoce la diversidad lingüística en México.</p> <p>Reconoce la existencia de otras lenguas en su comunidad, además de su lengua materna, e indaga sobre su uso.</p> <p>Aprendemos que las lenguas están vivas gracias a sus hablantes.</p> <p>¿Qué situaciones didácticas se promueven?</p> <p>Lectura y escritura autónomas</p> <p>Lectura y escritura por medio de la o el docente</p>	<p>Inicio:</p> <p>1) Recuperan saberes previos.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>2) Juegan a la lotería.</p> <p>Cierre:</p> <p>3) Dialogan sobre el bilingüismo.</p>
<p>3. DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA</p>	<p>Objetivo: Conocer qué otras lenguas se hablan cerca o en mi comunidad, además de algunos préstamos lingüísticos de lenguas originarias que se han adoptado al español</p> <p>¿Qué vamos a aprender?</p> <p>Descubre el gran beneficio de ser bilingüe y lo importantes que son los hablantes para mantener las lenguas vivas.</p> <p>Reconoce la gran diversidad lingüística presente en el país y qué lenguas originarias se hablan cerca o en la comunidad en la que nos encontramos.</p> <p>¿Qué situaciones didácticas se promueven?</p> <p>Lectura autónoma</p> <p>Lectura y escritura por medio de la o el docente</p>	<p>Inicio:</p> <p>1) Dialogan sobre qué conocen hasta el momento sobre la diversidad lingüística.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>2) Leen sobre el bilingüismo y conocen préstamos lingüísticos de lenguas originarias mexicanas.</p> <p>Cierre:</p> <p>3) Localizan en el mapa su comunidad y averiguan qué lenguas originarias se hablan en la zona.</p>

<p>4. LENGUAS VIVAS</p>	<p>Objetivo: Reconocer que las lenguas pueden crecer, extenderse, moverse o desaparecer por el número de personas que las usan y por fenómenos culturales como el reconocimiento social o la migración</p> <p>¿Qué vamos a aprender? Identifica algunos préstamos lingüísticos como resultado de los usos de las lenguas.</p> <p>¿Qué situaciones didácticas se promueven? Lectura autónoma Lectura por medio de la o el docente</p>	<p>Inicio: 1) Recuperan saberes previos.</p> <p>Desarrollo: 2) Registran en un mapa el lugar de origen de las familias del salón.</p> <p>Cierre: 3) Enlistan las lenguas que se hablan en las familias del salón.</p>
------------------------------------	---	--

ETAPA 2. CONOCE Y ELABORA UNA ENTREVISTA

SESIÓN	OBJETIVO	ACTIVIDADES
<p>5. LA ENTREVISTA</p>	<p>Objetivo: Identificar el propósito comunicativo de una entrevista</p> <p>¿Qué vamos a aprender? Identifica las características y la función de las entrevistas.</p> <p>¿Qué situaciones didácticas se promueven? Desarrollo del lenguaje oral Escritura por medio de la o el docente</p>	<p>Inicio: 1) Conoce las características de una entrevista.</p> <p>Desarrollo: 2) Leen o escuchan una entrevista.</p> <p>Cierre: 3) Recuperan información sobre lo aprendido hasta el momento.</p>
<p>6. LOS SIGNOS DE INTERROGACIÓN</p>	<p>Objetivo: Identificar el uso convencional de los signos de interrogación</p> <p>¿Qué vamos a aprender? Identifica el uso convencional de los signos de interrogación.</p> <p>¿Qué situaciones didácticas se promueven? Lectura autónoma Lectura por medio de la o el docente</p>	<p>Inicio: 1) Leen palabras sin traducción.</p> <p>Desarrollo: 2) Exploran cómo se usan los signos de interrogación.</p> <p>Cierre: 3) Concluyen cuándo se usan los signos de interrogación.</p>
<p>7. DIALOGA Y CORRIGE</p>	<p>Objetivo: Identificar el uso convencional de los signos de interrogación</p> <p>¿Qué vamos a aprender? Identifica el uso convencional de los signos de interrogación.</p> <p>¿Qué situaciones didácticas se promueven? Escritura autónoma Escritura por medio de la o el docente</p>	<p>Inicio: 1) Recapitulan lo aprendido sobre los signos de interrogación.</p> <p>Desarrollo: 2) Corrigen un guion de entrevista.</p> <p>Cierre: 3) Formalizan lo que aprendieron.</p>

<p>8. PREGUNTAS Y RESPUESTAS</p>	<p>Objetivo: Organizar la información que conoce y la que quiere conocer para elaborar preguntas relevantes</p> <p>¿Qué vamos a aprender?</p> <p>Identifica las características y la función de las entrevistas. Elabora preguntas pertinentes para indagar sobre un tema en particular.</p> <p>¿Qué situaciones didácticas se promueven?</p> <p>Escritura autónoma Escritura por medio de la o el docente</p>	<p>Inicio:</p> <p>1) Dialogan sobre el propósito de la entrevista.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>2) Elaboran preguntas para la entrevista.</p> <p>Cierre:</p> <p>3) Recuerdan la estructura general de un guion.</p>
---	---	---

*Al finalizar esta etapa es importante agendar una sesión para que el grupo pueda llevar a cabo la entrevista a la o el invitado. Si las condiciones no lo permiten la o el docente puede encargarse de realizar la entrevista en un horario extra escolar y presentar el audio o el video al grupo. Otra posibilidad consiste en realizar una videollamada.

*Podrás extender esta actividad para que las y los estudiantes realicen la entrevista si tienen la posibilidad de interactuar con una o un hablante de más de una lengua en su contexto familiar.

ETAPA 3. COMPARTIMOS LO APRENDIDO

<p>9. REPORTA UNA ENTREVISTA</p>	<p>Objetivo: Identificar los elementos que componen el reporte de una entrevista</p> <p>¿Qué vamos a aprender?</p> <p>Reconoce una manera de reportar la información obtenida mediante una entrevista.</p> <p>¿Qué situaciones didácticas se promueven?</p> <p>Escritura autónoma Escritura por medio de la o el docente</p>	<p>Inicio:</p> <p>1) Entrevistan a una persona bilingüe.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>2) Dialogan sobre el reporte de la entrevista.</p> <p>Cierre:</p> <p>3) Conocen a otra persona bilingüe.</p>
<p>10. COMPARTE LO QUE APRENDISTE</p>	<p>Objetivo: Esquematizar la información obtenida para comunicarla</p> <p>¿Qué vamos a aprender?</p> <p>Reflexiona sobre el sistema de escritura para leer y escribir.</p> <p>Organiza información para comunicarla de forma pertinente.</p> <p>¿Qué situaciones didácticas se promueven?</p> <p>Lectura y escritura autónomas</p>	<p>Inicio:</p> <p>1) Recuperan acuerdos.</p> <p>Desarrollo:</p> <p>2) Escriben un reporte de entrevista.</p> <p>Cierre:</p> <p>3) Comparten lo aprendido.</p>



¡MANOS A LA OBRA!

SESIÓN 1: UN PAÍS CON MUCHAS LENGUAS

OBJETIVOS DE LA SESIÓN	Identificar a México como un país con diversidad lingüística
MATERIALES	Material de trabajo 1. Lenguas originarias, cinta adhesiva, rotafolio y plumones
TIEMPO ESTIMADO	40 minutos



¿QUÉ SITUACIONES DIDÁCTICAS SE PROMUEVEN?

<input checked="" type="checkbox"/>	Lectura por medio de la o el docente		Escritura autónoma
<input checked="" type="checkbox"/>	Escritura por medio de la o el docente		Desarrollo del lenguaje oral
<input checked="" type="checkbox"/>	Lectura autónoma		

INICIO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 10 minutos
Organización grupal: Plenaria

Lenguas y culturas de México

Para comenzar, es importante recuperar los saberes previos. Para ello puedes realizar algunas de las siguientes preguntas:

- ¿Sabían que en México no solo se habla español?*
- ¿Alguna vez han escuchado a alguien hablar en una lengua distinta al español?*
- ¿Algún miembro de su familia habla otra lengua además del español?*

Escucha las participaciones de las y los estudiantes y problematiza sus respuestas con la siguiente pregunta:

*Entonces, ¿por qué si en México se hablan otras lenguas además del español, los letreros en la ciudad, los anuncios o los programas de televisión y radio no son en otras lenguas?
¿Por qué en la escuela hablamos y aprendemos sólo español si sabemos que hay otras lenguas que pueden aprenderse?*

Nota. Si la institución educativa en la que trabajas promueve un programa multilingüe e intercultural puedes preguntar al grupo por qué su escuela sí enseña otras lenguas y las demás no.

Este cuestionamiento permitirá que el grupo pueda plantearse el uso hegemónico del español sobre otras lenguas en la actualidad.

DESARROLLO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 20 minutos
Organización grupal: Plenaria

Después de escuchar las respuestas presenta lo siguiente:

Les voy a enseñar algunas imágenes para conocer de dónde provienen las lenguas que se hablan en México y por qué en nuestro país la mayoría de las personas hablan español.

Presenta el *Material de trabajo 1. Lenguas originarias*, que muestra la información organizada en pies de foto. Antes de leer los pies de foto, organiza el espacio para que niñas y niños puedan apreciar las imágenes de cerca. Te sugerimos pegar las imágenes en el aula a la altura de las niñas y niños a modo de galería, separadas unas de otras para que puedan observarlas. Solicita al grupo que sólo mire las imágenes para después describir y comentar lo que observa. Promueve la anticipación de información; quizá algunas personas intenten leer de forma autónoma los pies de foto, pero no es una condición necesaria.

Una vez que el grupo ha visto todas las fotos, pide que regresen a sus lugares. A continuación, propicia la comprobación de información al leer en voz alta los pies de las fotografías. Regula las participaciones para que todas y todos aporten. Las imágenes deben quedar a la vista del grupo junto con el material escrito que se construye sesión a sesión en un rotafolio o cartulina.

Consejo de especialista:

El material escrito que acompaña los proyectos sirve para que las niñas y niños recuerden la temática sobre la que estamos trabajando: ¿cuál es el objetivo?, ¿en qué vamos?, ¿qué hemos aprendido?, ¿qué nos falta por saber?, ¿hay alguna actividad donde cada quien tenga una función diferente? Las personas adultas modelamos la toma de notas: ¿qué es lo más importante del tema?, ¿qué vale la pena anotar para recordar? El material escrito muestra a las y los aprendices cómo la escritura es útil para organizar una situación de aprendizaje y ayuda a hacer consciente la temporalidad de un proyecto educativo.

CIERRE DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 10 minutos
Organización grupal: Plenaria

Al finalizar la lectura, recupera algunos puntos importantes con el grupo. Puedes escribir las aportaciones de las niñas y niños en un rotafolio con el titular LENGUAS ORIGINARIAS y el subtítulo: ¿QUÉ APRENDIMOS? Algunos ejemplos de información que podría sugerirte el grupo son los siguientes:

- ✓ México es un país con muchas culturas originarias.
- ✓ Cada cultura originaria tiene una lengua distinta.
- ✓ La conquista y colonización de los españoles cambiaron las costumbres y las culturas indígenas.
- ✓ Algunas lenguas indígenas están en peligro de desaparecer.

MATERIAL DE TRABAJO 1.

Lenguas originarias



#DíaDeLaLenguaMaterna
#NoHayLenguaSinPueblos
#NiUnHablanteMenos

México es un país megadiverso y multilingüe en el que se hablan 68 lenguas indígenas y el español, lo cual nos hace una de las naciones con mayor diversidad lingüística en el mundo.

Ilustración: Gobierno de México (2019) "Lenguas indígenas". Disponible en: <https://www.gob.mx/inpi/articulos/lenguas-indigenas-vozes-que-expresan-la-diversidad-cultural-de-mexico> [Fecha de consulta 26 de abril ed 2022].



El origen de las diversas lenguas que se hablan en el país, además del español, proviene de las culturas prehispánicas que se desarrollaron en el territorio antes de la llegada de los españoles. La imagen muestra algunas de las culturas originarias en Mesoamérica: olmeca, maya, teotihuacana, zapoteca, tolteca, mexica y totonaca, entre muchas otras.

Foto: National Geographic España (2018) "Lenguas en peligro de extinción" en *National Geographic España* [En línea]. Disponible en: https://www.nationalgeographic.com/es/mundo-ng/grandes-reportajes/lenguas-peligro-extincion_6174 [Fecha de consulta: 23 de marzo de 2022].



Foto: Cortesía Editorial Almandía para Excélsior

Algunas personas, como la lingüista ayuuk mexicana Yásnaya Aguilar, piensan que las lenguas mueren porque sus hablantes son discriminados y violentados. El respeto y la protección de las y los hablantes es muy importante para que las lenguas indígenas sobrevivan.



El español es la lengua más hablada en nuestro país, sin embargo, aún existen alrededor de 8 millones de personas que hablan alguna lengua originaria. Las 7 lenguas originarias más habladas en México son **náhuatl**, **maya**, **tseltal**, **mixteco**, **tzotzil**, **zapoteco** y **otomí**. Las y los hablantes de estas lenguas se ubican en estados como Oaxaca, Yucatán, Chiapas, Quintana Roo, Guerrero, Hidalgo, Campeche, Puebla, San Luis Potosí y Veracruz, tal como se muestra en las zonas sombreadas del mapa.

Ilustración: Blog Xcaret (2020) "Lenguas indígenas más habladas en México" en *Blog Xcaret* [en línea]. Disponible en <https://blog.xcaret-com/es/lenguas-indigenas-mas-habladas-en-mexico/> [Fecha de consulta: 26 de abril de 2022].



La imagen muestra la gran diversidad de culturas que existen en nuestro país. Las lenguas de cada cultura representan una manera particular de ver el mundo y forman parte de la identidad, la historia, las tradiciones y la memoria de nuestro país. Las personas que hablan alguna lengua indígena tienen derecho a usarla y a expresarse libremente para realizar todas sus actividades de la vida cotidiana.



Ilustración: Hekking E. y R. A. Núñez-López (2018) "Dí nāhu ar hñāhño. Hablamos otomí" material del *Diplomado en Cultura y Gramática de la Lengua Nāhño*, Querétaro: Universidad Autónoma de Querétaro.



Lenguas en peligro de extinción. Cada dos semanas muere una lengua. Es probable que a finales de siglo hayan desaparecido casi la mitad de las cerca de 7 mil lenguas que se hablan hoy en el mundo. Por ejemplo, quedan solamente 20 personas hablantes de ayapaneco, lengua originaria de Tabasco. En esta foto aparece Manuel Segovia uno de los últimos hablantes del ayapaneco, quien falleció en 2021.

Foto: National Geographic España (2018) "Lenguas en peligro de extinción" en *National Geographic España* [En línea]. Disponible en: https://www.nationalgeographic.com.es/mundo-ng/grandes-reportajes/lenguas-peligro-extincion_6174 [Fecha de consulta: 23 de marzo de 2022].



SESIÓN 2: PERSONAS BILINGÜES EN MÉXICO

OBJETIVOS DE LA SESIÓN	Dialogar sobre la existencia y uso de las lenguas originarias en México
 MATERIALES	Material de trabajo 2. ¿Cómo ayudar a que las lenguas indígenas no desaparezcan?, Material de trabajo 3. Lotería en otomí, frijoles, rotafolios, plumones, hojas y lápices
 TIEMPO ESTIMADO	40 minutos

¿QUÉ SITUACIONES DIDÁCTICAS SE PROMUEVEN?

<input checked="" type="checkbox"/>	Lectura por medio de la o el docente	<input checked="" type="checkbox"/>	Escritura autónoma
<input checked="" type="checkbox"/>	Escritura por medio de la o el docente		Desarrollo del lenguaje oral
<input checked="" type="checkbox"/>	Lectura autónoma		

INICIO DE LA SESIÓN

-  Tiempo estimado: 10 minutos
-  Organización grupal: Plenaria

Comienza la sesión al pedir a las y los estudiantes que miren la fotografía de Manuel Segovia con la que se trabajó la sesión anterior. Pide que recuerden lo más relevante de la clase pasada. Puedes apoyar las participaciones y mostrar el rotafolio con los puntos importantes escritos a partir de la lectura sobre las culturas indígenas en nuestro país.

*¿Quién era el señor Manuel Segovia y qué le pasó?
¿Qué lengua hablaba y por qué está en riesgo de desaparecer?*

Estas preguntas buscan promover la reflexión en torno a la extinción de las lenguas. Es deseable que niñas y niños se den cuenta de que las nuevas generaciones no están aprendiendo las lenguas originarias de su comunidad y, conforme las y los hablantes fallecen, las lenguas mueren.

Después, lee para el grupo el Material de trabajo 2. ¿Cómo ayudar a que las lenguas indígenas no desaparezcan?, que contiene una lista de acciones que podemos poner en marcha para contribuir a la revitalización de las lenguas originarias en México, y comenta qué otras acciones pueden implementar niñas y niños al respecto.

DESARROLLO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 25 minutos

Organización grupal: Parejas o triadas

Jugamos lotería

Después de recapitular lo que hasta ahora saben, realiza la siguiente pregunta para trabajar sobre el tema del bilingüismo:

¿Alguna vez has escuchado la palabra “bilingüe”? ¿Sabes qué significa? ¿A qué te suena?

Escucha los comentarios del grupo y después escribe la palabra “BILINGÜE” a la vista de todas y todos, y da la siguiente explicación:

Si partimos la palabra en dos: “bi” significa “dos” y “lingüe” quiere decir “lengua”.

Por lo tanto, “bilingüe” es una persona que es capaz de hablar dos lenguas, como es el caso de muchas personas en nuestro país, quienes además de una lengua indígena hablan español.

¿Conocen a alguien que hable una lengua diferente al español?

En el mundo y en México, se hablan muchas lenguas diferentes, hoy vamos a conocer algunos términos en una lengua originaria.

Vamos a escuchar cómo se dicen algunos objetos en otomí mediante un juego de lotería.

Les voy a dar un tablero por parejas y frijoles. Yo mostraré algunas tarjetas que tienen la imagen y el nombre de algunos objetos en otomí. Si aparecen en su tablero, coloquen un frijol donde aparecen. Gana el equipo que complete primero su tablero y diga ¡lotería!

La intención de esta actividad es que las y los estudiantes puedan familiarizarse con la escritura y oralidad de una lengua indígena. Si en tu comunidad hablan una lengua originaria distinta a ésta, te invitamos a realizar una lotería con palabras de uso común en esa lengua.

¿Sabías que...?

- El otomí es el nombre que le damos a una lengua originaria mexicana que se habla en varios estados del centro del país: Hidalgo, Puebla, Estado de México, Veracruz, Querétaro, Michoacán, Tlaxcala y Guanajuato. El nombre original de esta lengua es hñähñú.
- El otomí es una lengua de tradición oral. Esto quiere decir que los conocimientos, historias y tradiciones de la cultura otomí sólo se transmitían por medio del habla. Recientemente, la comunidad otomí ha creado su propio sistema de escritura que permite que podamos almacenar y compartir el conocimiento de esta lengua y cultura a través de las generaciones.

¿Te puedes imaginar cómo sería no tener forma de escribir en español? ¿Qué cambiaría de tu vida? ¡Qué importante es tener un sistema de escritura!

CIERRE DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 5 minutos
Organización grupal: Plenaria

Al terminar de jugar dialoga con el grupo sobre los siguientes puntos:

- Escuchar palabras en otra lengua despierta el entusiasmo y la curiosidad.
- Aprender palabras de una nueva lengua es una manera de interesarnos por otras culturas y mantener a las lenguas vivas.

Guía la discusión de las y los estudiantes hacia la comprensión de que las lenguas siguen vivas gracias a sus hablantes:

No todas las palabras tienen traducción al español.

Hay muchas palabras en lenguas originarias que ya no se conocen debido a que la lengua se ha perdido poco a poco. Resulta que hay palabras que ya sólo conocen las personas muy mayores de la comunidad, como el señor Manuel Segovia, y que han dejado de transmitirse a otras personas más jóvenes.

Construyan en colectivo una definición de la palabra "bilingüe" y anótala a la vista del grupo en el rotafolio.

MATERIAL DE TRABAJO 2.

¿Cómo ayudar a que las lenguas indígenas no desaparezcan?²

A pesar de la importancia de las lenguas indígenas para la identidad de nuestro país, muchas de ellas se encuentran en peligro de extinción, es decir, están desapareciendo a un ritmo acelerado.

Te compartimos algunas acciones que podemos poner en marcha para contribuir a la revitalización de las lenguas originarias en México:



² Hekking E. y R. A. Núñez-López (2018) "Dí ñähu ar hñäño. Hablamos otomí" material del Diplomado en Cultura y Gramática de la Lengua Ñaño, Querétaro: Universidad Autónoma de Querétaro.

MATERIAL DE TRABAJO 3.



Lotería en otomí









SESIÓN 3: DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA

OBJETIVOS DE LA SESIÓN	Conocer qué lenguas se hablan cerca o en mi comunidad y algunos préstamos lingüísticos de lenguas originarias que se han adoptado en español
 MATERIALES	Material de trabajo 4. Bilingüismo y diversidad lingüística, Material de trabajo 5. Adivinanzas, Material de trabajo 6. Mapas de las lenguas con mayor número de hablantes en México, rotafolios, plumones, hojas, lápices y colores
 TIEMPO ESTIMADO	35 minutos

¿QUÉ SITUACIONES DIDÁCTICAS SE PROMUEVEN?

<input checked="" type="checkbox"/>	Lectura por medio de la o el docente		Escritura autónoma
<input checked="" type="checkbox"/>	Escritura por medio de la o el docente		Desarrollo del lenguaje oral
<input checked="" type="checkbox"/>	Lectura autónoma		

INICIO DE LA SESIÓN



-  Tiempo estimado: 5 minutos
-  Organización grupal: Plenaria

Diversidad lingüística

Dialoga con el grupo acerca de lo que saben hasta el momento sobre diversidad lingüística, es decir, las personas que hablan más de una lengua y la importancia de reconocer a quienes son bilingües en nuestro país. Haz uso de los rotafolios escritos en las sesiones anteriores para retomar las ideas centrales.

*Hoy vamos a leer un texto informativo sobre bilingüismo y diversidad lingüística.
Vamos a poner mucha atención en qué información nueva podemos rescatar para agregar a nuestros apuntes.*

DESARROLLO DE LA SESIÓN

-  Tiempo estimado: 20 minutos
-  Organización grupal: Parejas o triadas

Lectura en parejas y adivinanzas

A continuación, trabajarás con las y los estudiantes los términos “bilingüismo” y “diversidad lingüística” mediante la lectura compartida del Material de trabajo 4. Bilingüismo y diversidad lingüística. Para ello reparte la lectura por parejas y da la siguiente consigna:

*Voy a leer en voz alta el texto, mientras escuchan sigan con su dedo lo que leo.
Comenzamos con el título ¿dónde estará?, ¿cómo lo saben?*

Continúa con la lectura por párrafos. Asegúrate de hacer pausas e indicar a las y los aprendices dónde leerás a continuación.

Una vez que hayas terminado de leer el texto informativo, toma unos minutos para preguntar al grupo qué información nueva obtuvimos de este texto que podamos incluir en nuestro rotafolio. Cuando consideren que se ha incrementado la información sobre el tema, continúa con la siguiente actividad.

Recuerda tener pegadas en desorden las imágenes del *Material de trabajo 5. Adivinanzas en un lugar visible dentro del aula*. Éstas serán de utilidad para la siguiente actividad. Da inicio con la siguiente introducción:

Una manera de conocer la diversidad lingüística de México es conocer el origen de algunas palabras de uso común en español.

Voy a leer en voz alta algunas adivinanzas y ustedes deberán intentar adivinar a cuál de estas imágenes corresponde cada una. Deben poner mucha atención para lograrlo.

A continuación lee en voz alta las pistas escritas, una por una.

1. El nombre de esta fruta originaria de Mesoamérica proviene del náhuatl *ahuacatl* (AGUACATE).
2. Esta bebida tradicional a base de maíz obtiene su nombre del náhuatl *atolli*, que significa aguado (ATOLE).
3. Del náhuatl *xocolātl*, éste es el alimento que se obtiene de la mezcla del azúcar con la masa y la manteca del cacao (CHOCOLATE).
4. *Comalli* en náhuatl se refiere al objeto donde se cuecen las tortillas de maíz (COMAL).
5. Viene del náhuatl *ahuacamolli*, formado por *ahuacatl*, que quiere decir aguacate, y *mulli*, que significa salsa (GUACAMOLE).
6. En náhuatl *elotitl* quiere decir “mazorca tierna” (ELOTE).
7. Deriva de la palabra en náhuatl *papalotl* que significa mariposa (PAPALOTE).
8. Su nombre viene de dos palabras en náhuatl *chapā*, que significa rebotar, y *olli*, que significa hule. Es decir, rebota como el hule (CHAPULÍN).
9. Proviene de la lengua náhuatl *xictomatl*, compuesta por tres palabras, *xictli* = ombligo, *tomohuac* = fruto, *atl* = agua, “ombligo de fruta de agua” (JITOMATE).

Para esta actividad es importante cuidar los turnos de participación y motivar a que las niñas y niños infieran cuál es la respuesta correcta por medio de lo escrito. Será necesario leer en una primera ocasión la adivinanza completa y después releer por partes para ir seleccionando cuál de las imágenes que observan pudiera ser la respuesta correcta y por qué. Recuerda que son las y los aprendices quienes deben tener mayor turno de habla en esta actividad.

Una vez que concluye la actividad comenta:

¿Sabían que todas esas palabras provienen de lenguas indígenas?

Son palabras que usamos de forma muy frecuente.

Todas ellas representan elementos que eran nuevos para quienes llegaron de España hace muchos años.

Por lo tanto, debían usarse las palabras en una lengua originaria y se mantienen hasta ahora.

Como hemos platicado, en México hay 68 lenguas originarias distintas al español, de las cuales se derivan 364 variantes, lo que hace que tengamos mucha diversidad. A continuación, veremos un mapa que señala qué lenguas se hablan en nuestro país y dónde se encuentran las y los hablantes de cada una.

CIERRE DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 10 minutos

Organización grupal: Grupo pequeño

Localización en el mapa

Los mapas son un portador de texto muy valioso, pues permiten conocer información sobre las características de un lugar. Al igual que otros textos, su interpretación debe acompañarse y guiarse. Explica a las y los aprendices lo siguiente a la vez que muestras el *Material de trabajo 6. Mapa de diversidad lingüística en México.*

Estos son mapas de México. Un mapa es una representación plana, reducida y simplificada de la superficie terrestre de nuestro país que nos permite conocer mejor el entorno: hay mapas que nos muestran dónde hay ríos, montañas, carreteras, también nos señalan dónde está cada estado. En estos mapas se señalan qué lenguas originarias tienen un mayor número de hablantes en nuestro país y en qué región se localizan la mayoría de las y los hablantes de cada una. Voy a leer en voz alta algunas preguntas para que intentemos responderlas en grupo al mismo tiempo que vemos el mapa.

¿En qué estado está nuestra localidad? ¿Pueden encontrarlo? Hagamos una marca para señalarlo.

¿En nuestro estado se hablan lenguas originarias? ¿Cuáles?

¿Qué lenguas originarias se hablan cerca de nuestra localidad?

¿Qué lengua originaria abarca una mayor extensión territorial?

Una vez que se han revisado los mapas, anima al grupo a agregar más información a los apuntes colectivos escritos en el rotafolio. Pega los mapas junto al rotafolio en la galería. Para finalizar, pide de tarea que las y los estudiantes investiguen en qué estado de la república nacieron sus familiares directos (mamá, papá, abuelas, abuelos o quien les cría) y si alguien de su familia habla alguna lengua distinta al español.

MATERIAL DE TRABAJO 4.

Bilingüismo y diversidad lingüística³

DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA

A lo largo del tiempo, los pueblos del mundo han buscado comunicarse mediante sonidos, palabras e idiomas. En el mundo y en México, hay una gran diversidad lingüística, es decir, existen muchas lenguas distintas. Cada lengua es única y nos permite conocer una forma diferente de ver e interpretar el mundo que nos rodea.



BILINGÜISMO

Las personas bilingües son aquellas que hablan dos lenguas. En México, hay personas bilingües cuya lengua materna, es decir, la primera lengua que aprendieron en su vida, pertenece a una cultura originaria. Muchas personas en México aprenden a hablar una lengua indígena cuando son pequeñas y es hasta que empiezan a asistir a la escuela que aprenden a comunicarse en español.

¿POR QUÉ ES IMPORTANTE HABLAR VARIAS LENGUAS?

Aprender una nueva lengua nos permite conocer otras formas de vida, otra cultura, recetas y canciones, además de acceder a distintas historias y literatura. Las personas que hablan más de una lengua de forma regular ejercitan constantemente su cerebro, esto les permite mejorar su atención y su memoria.



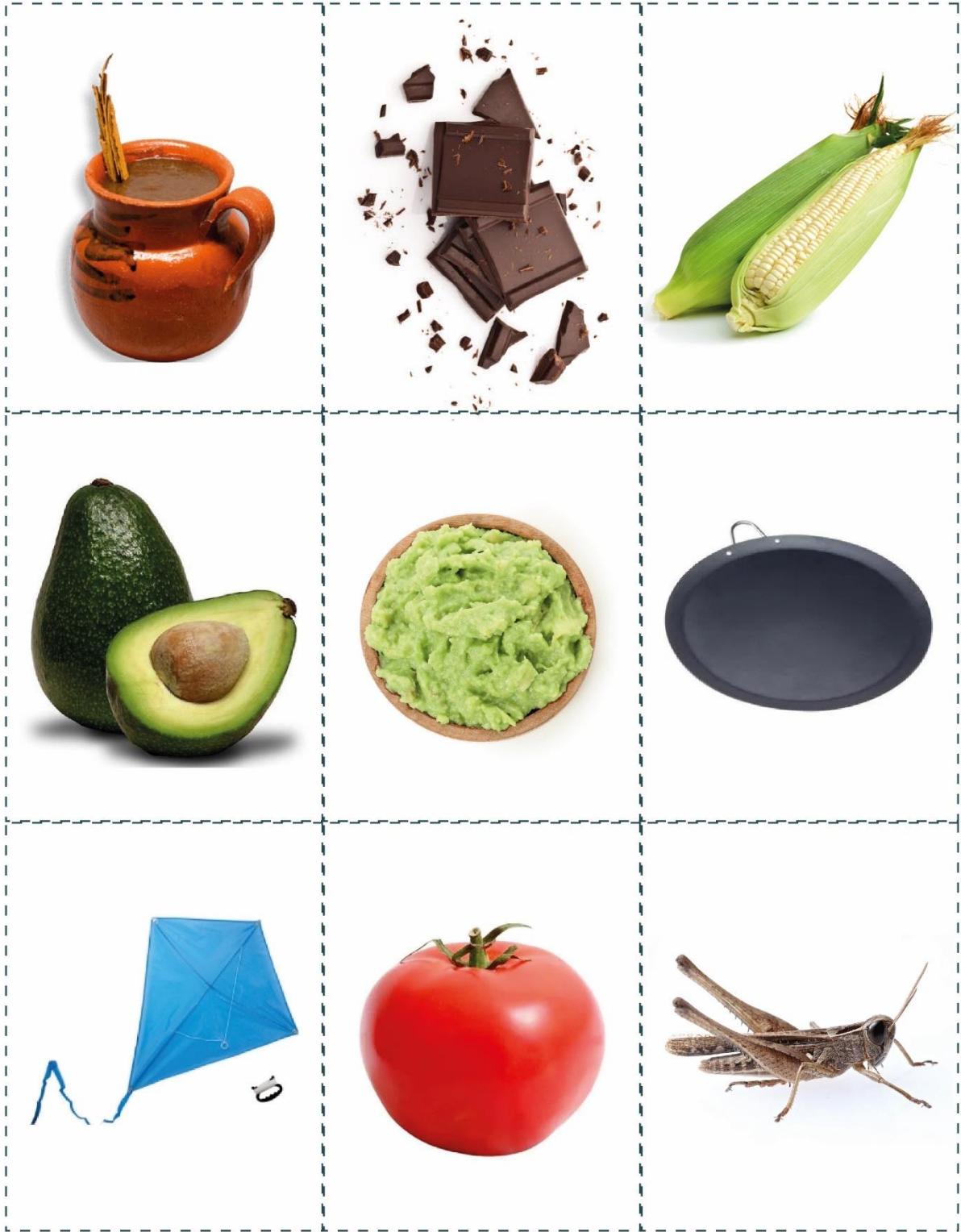
¡HAY LENGUAS EN PELIGRO DE EXTINCIÓN!

De algunas de las lenguas quedan muy pocos hablantes. Muchas veces las niñas y niños no quieren aprender otras lenguas porque les da pena o piensan que es mejor hablar solo una lengua, ¿tú qué piensas?, ¿crees que es buena idea aprender a hablar más de una lengua? ¿Será bueno que una lengua se pierda?

³ Hekking E. y R. A. Núñez-López (2018) "Dí ñāhu ar hñāñho. Hablamos otomí" material del Diplomado en Cultura y Gramática de la Lengua Ñāñho, Querétaro: Universidad Autónoma de Querétaro.

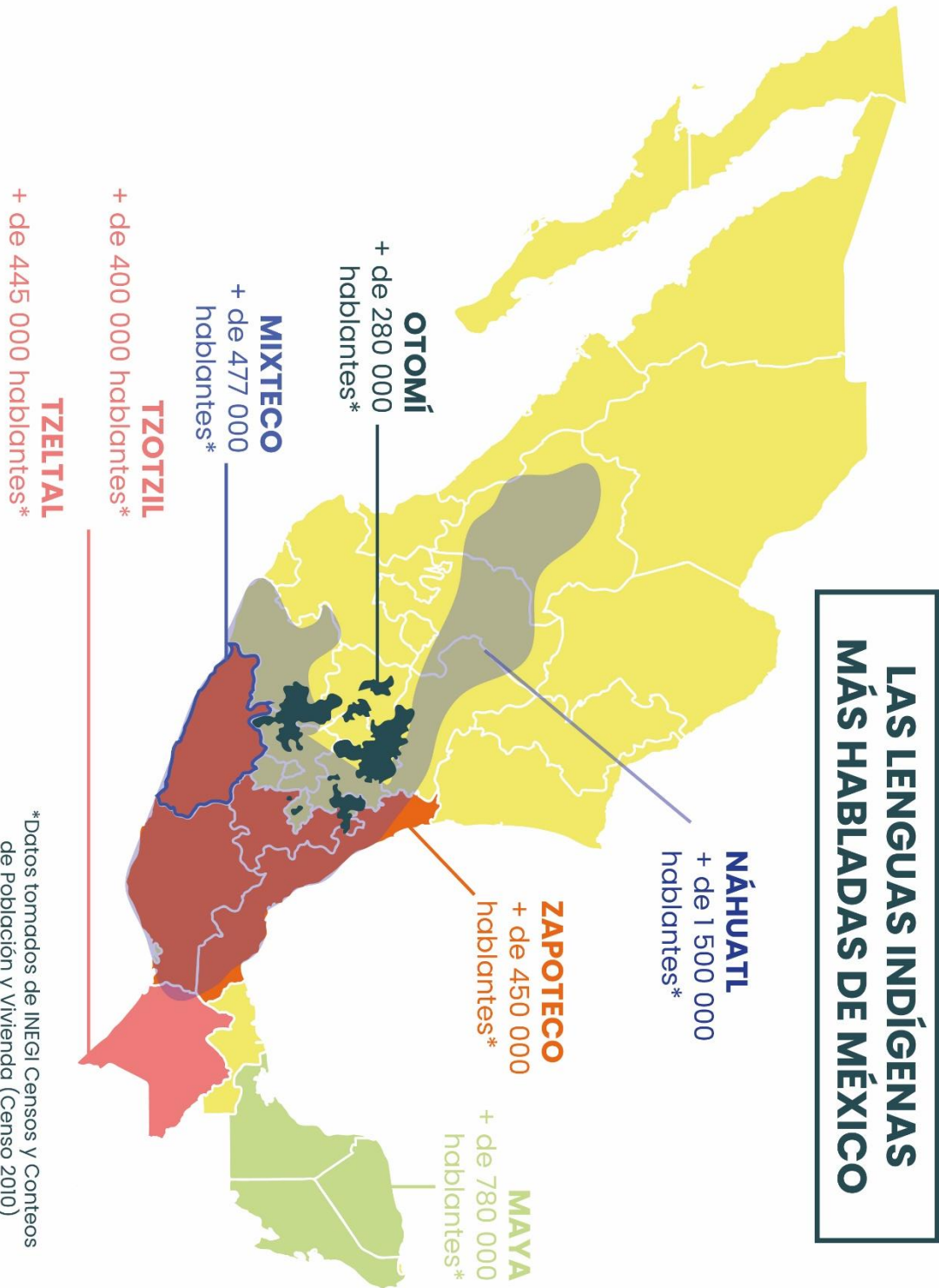
MATERIAL DE TRABAJO 5.

Adivinanzas





MATERIAL DE TRABAJO 6.

Mapa de las lenguas más habladas en México



SESIÓN 4: LENGUAS VIVAS

OBJETIVOS DE LA SESIÓN	Reconocer que las lenguas pueden crecer, cambiar, extenderse, moverse o desaparecer por el número de personas que las usan, por el paso del tiempo y por fenómenos culturales como el reconocimiento social o la migración
 MATERIALES	Material de trabajo 7. Mapa de México con división política y nombres, Material de trabajo 8. Fotos, lápiz y goma
 TIEMPO ESTIMADO	40 minutos



¿QUÉ SITUACIONES DIDÁCTICAS SE PROMUEVEN?

<input checked="" type="checkbox"/>	Lectura por medio de la o el docente	<input checked="" type="checkbox"/>	Escritura autónoma
	Escritura por medio de la o el docente		Desarrollo del lenguaje oral
<input checked="" type="checkbox"/>	Lectura autónoma		

INICIO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 15 minutos

Organización grupal: Plenaria

¡Atención! Antes de comenzar la sesión pide la ficha de registro sobre el origen familiar que cada integrante del grupo se llevó a casa como tarea. Contabiliza cuántas personas nacieron en estados distintos al lugar donde viven actualmente. Es importante tener una idea previa de qué estados se registrarán y cuántas personas son originarias de cada uno para que puedas seleccionar qué casos compartirás y planear con anticipación cómo registrar de manera ágil la información frente al grupo.

En plenaria recupera lo que hasta ahora han aprendido y lee dos pies de foto nuevos que se agregan a la galería.

Hoy seguimos aprendiendo más sobre la diversidad lingüística de México, hasta ahora sabemos que...

Lee en voz alta y de manera rápida algunas anotaciones que han ido realizando a lo largo de las sesiones.

Ahora les enseñaré dos fotos más.

Describe brevemente las imágenes del Material de trabajo 8. Fotos y lee el pie de foto que acompaña a cada una.

DESARROLLO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 15 minutos
Organización grupal: Parejas

Ahora, presenta a la vista del grupo el mapa de México y comenta:

Cuando las personas migran de una localidad a otra traen consigo costumbres, palabras y formas de ver el mundo. La migración genera diversidad. Les pedí de tarea anotar de dónde son originarios algunos integrantes de su familia, encontramos que (número) personas nacieron en un estado diferente.

Para el registro puedes repartir cuadritos de papel pequeños donde algunas personas, a tu solicitud, dibujen el numeral que represente a las personas que son originarias de cada estado (por ejemplo, cinco personas son de Guerrero). Luego pide a otras personas que peguen el número en el estado correspondiente.

Si existe gran diversidad de lugar u orígenes, prepara de forma previa algunos numerales y pégalos, de manera que esta actividad dure el tiempo establecido.

Consejo de especialista:

Si las personas participantes aún no leen con autonomía, puedes ayudar con preguntas como: ¿dónde dirá Guerrero? Dilo despacio, ¿cómo empieza?, ¿cómo termina? Recuerda que puedes apoyar con la escritura de las letras que se vayan verbalizando en el pizarrón a la vista de todos y todas hasta que se encuentre el nombre escrito del estado que se busca.

CIERRE DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 10 minutos
Organización grupal: Plenaria

¿Qué lenguas hablan en nuestras familias?

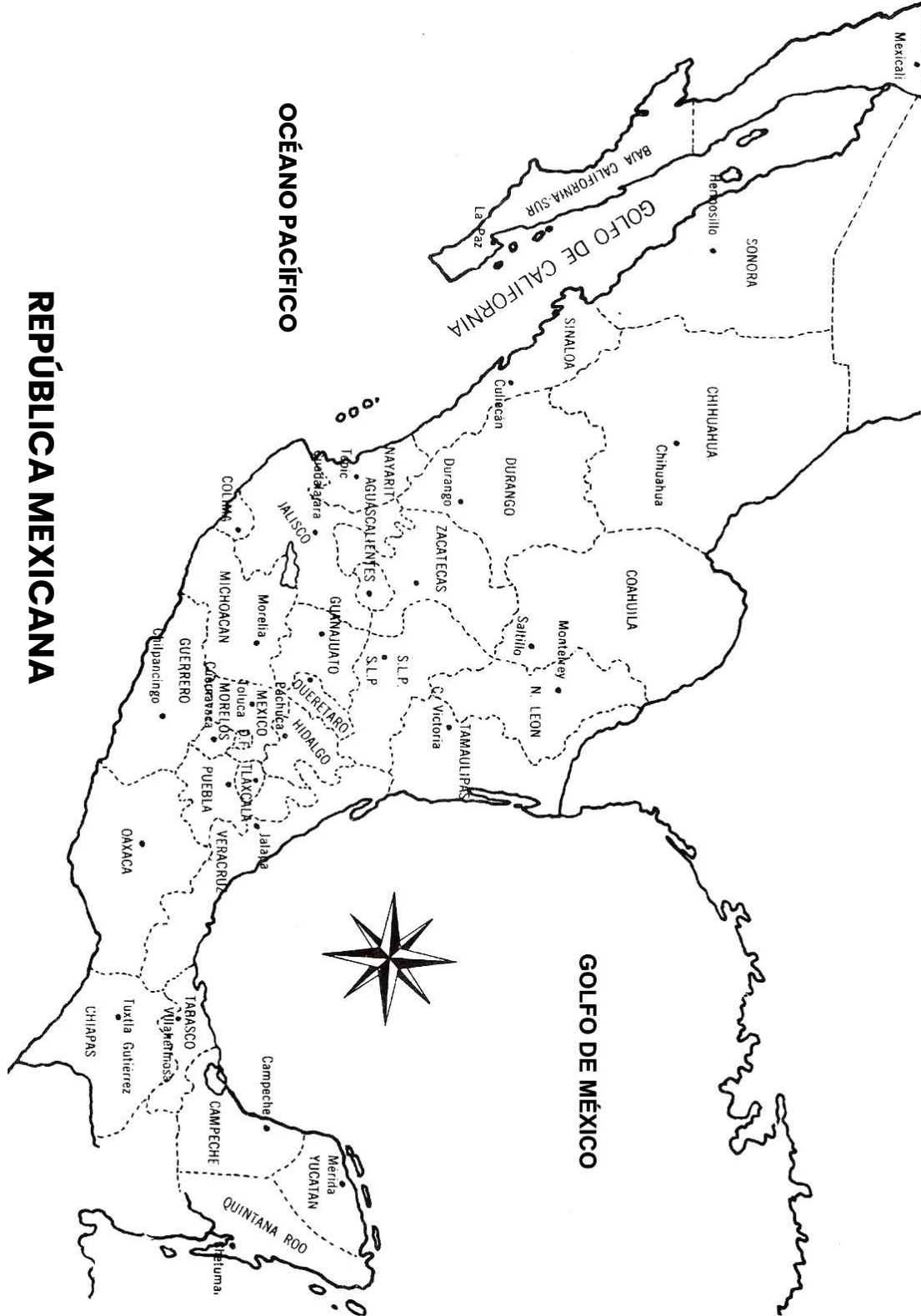
A continuación, pide a las y los participantes del grupo que mencionen las lenguas que hablan en sus familias. Retoma el mapa de lenguas originarias para verificar si éstas aparecen en él. De no ser así, pueden anotarlas a un lado. En caso de que algunas personas hablen lenguas extranjeras como el inglés, valida la información y puntualiza que no se trata de una lengua originaria, aunque sí contribuye a la diversidad lingüística de nuestro país. Presenta el producto final de este proyecto: la entrevista.

En este salón hay (número) de familias que hablan lenguas diferentes al español. Queremos saber más sobre las y los hablantes de lenguas originarias. En las siguientes clases, buscaremos entrevistar a una persona que hable una lengua indígena.

Es importante que busques a una persona bilingüe que pueda ser entrevistada por el grupo. La entrevista puede realizarse de forma presencial, virtual, en video o por audio. Según las condiciones que se presenten, puedes recibir sugerencias de las niñas y niños si las hubiera.

MATERIAL DE TRABAJO 7.

Mapa de México con división política y nombres



MATERIAL DE TRABAJO 8.

Fotos



Habitantes de Oaxaca. /Foto: Cuatrecasura



Cuando las personas que vivían en España llegaron a México, comenzaron a promover el español para comunicarse, pero las lenguas originarias no desaparecieron, sino que empezaron a mezclarse. Hubo una unión de culturas, los españoles conocieron nuevas formas de vestirse, nuevos alimentos, nuevos animales y nuevas plantas, entre muchas otras cosas. Debido a que todo ello era nuevo, también había una forma conocida en español para nombrarlo, por lo tanto debieron usar palabras de las lenguas originarias como la palabra “tlanguis”.

Algunas personas bilingües en México han dejado de hablar su lengua materna para hablar español. Hay múltiples razones por las que las personas que hablan una lengua originaria abandonan su uso para priorizar el español. Algunas tienen que ver con la falta de apertura y respeto que pueden recibir de parte de otras personas al hablar en su lengua materna, también pueden experimentar un sentimiento de vergüenza por hablar una lengua menos común en espacios públicos. Otra de las razones tiene que ver con la migración, cuando las personas cambian su lugar de residencia y se mudan a otras ciudades o países deben comunicarse en la lengua mayoritaria de ese lugar.

Castañeda García, R. (2018) “Pintura de costas” en *Relatos e historias en México*, 115 [en línea]. Disponible en <https://relatoshistorias.mx/nuestras-historias/pintura-de-costas-un-catologo-de-la-diversidad-del-mestizaje-en-nueva-espana> [fecha de consulta: 4 de abril de 2022].



SESIÓN 5: LA ENTREVISTA

OBJETIVOS DE LA SESIÓN	Identificar el propósito comunicativo de una entrevista
 MATERIALES	Material de trabajo 9. Entrevista con Prisca Hernández (audio, transcripción de la entrevista y bocinas), rotafolio y plumones
 TIEMPO ESTIMADO	40 minutos



¿QUÉ SITUACIONES DIDÁCTICAS SE PROMUEVEN?

x	Lectura por medio de la o el docente		Escritura autónoma
	Escritura por medio de la o el docente	x	Desarrollo del lenguaje oral
	Lectura autónoma		

INICIO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 10 minutos
Organización grupal: Plenaria

¿Qué es una entrevista?

Para comenzar la sesión comparte con el grupo que la intención de las próximas sesiones de trabajo es poder realizar una entrevista a una persona bilingüe que viva en México. Tómate unos minutos para dialogar con las y los estudiantes lo que hasta ahora saben del panorama lingüístico en nuestro país. Es importante rescatar algunas ideas como las siguientes:

- ✓ México es un país en donde viven muchas y muchos hablantes de lenguas distintas al español.
- ✓ Las lenguas que se hablan en México, además del español, tienen un origen indígena.
- ✓ Las culturas indígenas en nuestro país se ubican en diversas regiones de México.
- ✓ Para que una lengua se preserve viva, deben existir muchas personas que la hablen.
- ✓ Cuando quienes hablan una lengua cambian de lugar, dan a conocer su lengua a otras personas.
- ✓ El español está lleno de palabras de otras lenguas.

Además de los puntos anteriores, remarca que es importante que reconozcamos y respetemos a las y los hablantes de diversas lenguas en el país. Por otro lado, también es necesario conocer y valorar las lenguas que se hablan en nuestra región, además del español.

Recuerda al grupo que la intención del proyecto en el que trabajan es conocer un poco más de una persona bilingüe en nuestro país, por lo tanto realizarán una entrevista para hacer preguntas sobre el lugar en donde vive, la cultura a la pertenece, las lenguas que habla, sus costumbres, entre otras cosas.

*Para este momento, es necesario que la o el docente pueda presentar al grupo algunas opciones de quienes estén disponibles para realizar una entrevista.

DESARROLLO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 20 minutos
Organización grupal: Plenaria

Leemos y/o escuchamos una entrevista

Una vez que se ha establecido que deberán elaborar una entrevista, es importante mostrar al grupo un ejemplo para reconocer su propósito comunicativo y sus características principales.

En plenaria presenta el *Material de trabajo 9. Entrevista con Prisca Hernández* (audio y transcripción de la entrevista), permite que el grupo escuche con atención.

Es muy importante construir observables con las niñas y niños. Antes de escuchar la entrevista es recomendable anticipar en qué rasgos deben centrar su atención. En este caso:

*¿Cómo inicia el diálogo entre ambas personas?
¿En qué estado de la república nació? ¿Qué lengua habla?*

Al finalizar de escuchar y leer la entrevista realiza las siguientes preguntas para guiar la reflexión:

¿Cómo inicia el diálogo entre ambas personas?

Este cuestionamiento tiene la intención de que las y los estudiantes reconozcan que previo a las preguntas se presentó y dio la bienvenida a la persona entrevistada. Lo cual es un momento fundamental y característico de cualquier entrevista. Además, este momento también permitió que quien realizó la entrevista se presentara.

**Es importante aclarar que a pesar de que la entrevista solo cuenta con dos personas, es posible sostener un encuentro con más integrantes si se organiza de forma adecuada quien debe realizar las preguntas.

¿Cómo habrá hecho la persona entrevistadora para recordar las preguntas que hizo?

Esta pregunta busca llevar a que las y los estudiantes reconozcan que un guion escrito es el que permite recuperar las preguntas. Además, da pie a reflexionar sobre el trabajo previo que se tuvo que hacer para averiguar sobre el tema, por ejemplo: qué ya se sabía, qué aún no se sabía, pero podía averiguarse a partir de la entrevista y por qué resulta importante saber eso que hasta ahora no se conoce.

La tercera pregunta a responder en grupo es la siguiente:

¿Qué le interesaba saber a la persona entrevistadora?

Para promover la reflexión puedes comentar:

Las preguntas nos permiten saber qué es lo que le interesa conocer a la persona que entrevista. Por las preguntas que se hicieron parece que la persona entrevistadora estaba interesada en saber qué significa ser una persona bilingüe en México, también se muestra interesada por la lengua que habla la entrevistada, así como quién se la enseñó o con quién la habla.

Para finalizar, es importante que puedas retomar que la entrevista concluye con un agradecimiento y un momento para despedirse. El cual resulta igual de importante que el saludo con el que se da inicio al encuentro.

CIERRE DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 5 minutos

Organización grupal: Plenaria

Recuperemos la información

Para finalizar la sesión completa en grupo las siguientes frases:

Una entrevista sirve para... (función de las entrevistas).

Una entrevista debe tener... (características: saludo, presentación, preguntas guía, despedida).

Algunas de las ideas que pueden rescatarse son:

- ✓ Las personas resultan una fuente importante para obtener información que hasta ahora no conocíamos.
- ✓ Para lograr obtener nueva información debemos definir qué queremos saber y quién puede resolver nuestras dudas.
- ✓ Para poder resolver nuestras dudas o conocer más a fondo un tema es importante preparar las preguntas a detalle.
- ✓ Una entrevista permite obtener información.
- ✓ Una entrevista comienza con una breve presentación de la persona entrevistada y de la persona entrevistadora, además de un saludo de bienvenida y una despedida.

MATERIAL DE TRABAJO 9.

Entrevista a Prisca Hernández Martín

Prisca Hernández Martín

*Maestra en Estudios Amerindios y Educación Bilingüe
Originaria de Zoquiapan, Puebla
Lengua materna: Náhuatl
Cultura originaria: Náhuatl*

K: Mi nombre es Korema Chacón y el día de hoy tengo el placer de conversar con Prisca Hernández, una mujer bilingüe en México. Bienvenida Prisca, muchas gracias por tu tiempo.

P: Hola, Korema, muchísimas gracias por la invitación y es un gusto estar aquí en la entrevista.

K: Muchas gracias, te agradezco el tiempo y la disposición para realizar la entrevista. Me gustaría comenzar hablando sobre tu lugar de origen. Me gustaría que nos pudieras comentar, ¿dónde naciste?

P: Muy bien, bueno me presento yo soy Prisca Hernández Martín, soy originaria de un municipio que se encuentra en el estado de Puebla, se llama Zoquiapan, alrededor hay varios municipios como Cuetzalan, Mazontla, algunos de ellos son pueblos mágicos.

K: ¿Y tu comunidad es una comunidad bilingüe?

P: Sí, en mi comunidad nos autodenominamos nahuas. Según datos que nos proporciona INEGI (Instituto Nacional de Estadística y Geografía), más de la mitad de la población que vive en Zoquiapan habla náhuatl. Pero bueno, también hay que considerar que la lengua no se utiliza en todos los espacios públicos, por ejemplo en el centro de salud tenemos que comunicarnos en español. Cuando necesitamos hacer trámites en la presidencia municipal tenemos que hablar en español. Como mi comunidad tiene muchas personas que hablan en náhuatl, tenemos una escuela bilingüe.

K: Eso tiene que ver un poco con la siguiente pregunta que quería hacerte, ¿dónde aprendiste náhuatl?



P: Bueno aprendí el náhuatl en mi casa porque nos comunicamos en náhuatl con mi familia, con mis vecinos, cuando voy a la calle hablo en náhuatl. Algunas personas hablan en español, pues han llegado de otros lados, otras que han ido perdiendo la lengua o ya no la aprendieron de sus papás, todas ellas ya no se comunican en náhuatl. Pero yo sí aprendí la lengua de mis papás y en mi casa me sigo comunicando en náhuatl todo el tiempo. Mi mamá también es bilingüe, o sea mi mamá también habla español. Entonces cuando yo crecí aprendí también el español gracias a ella.

K: Para finalizar por favor cuéntame ¿cuál fue tu primer encuentro con el español?

P: Como te comentaba a veces mi mamá me hablaba en español, pero donde tuve mayor contacto con el español fue en la escuela. Cuando yo ingresé a la escuela primaria tenía maestros que no hablan náhuatl. Entonces yo tenía que esforzarme para hablar en español. Por ejemplo, cuando íbamos a la clínica, teníamos que comunicarnos también en español con las enfermeras porque venían de otro lugar.

K: Muchísimas gracias, te agradezco mucho tu tiempo, fue una entrevista breve, pero te agradezco de igual forma la cooperación y el interés por poder transmitirnos lo que opinas y tu experiencia personal.

SESIÓN 6: LOS SIGNOS DE INTERROGACIÓN

OBJETIVOS DE LA SESIÓN	Identificar el uso convencional de los signos de interrogación
 MATERIALES	Material de trabajo 10. Entrevista a Adriana Chuc
 TIEMPO ESTIMADO	40 minutos



¿QUÉ SITUACIONES DIDÁCTICAS SE PROMUEVEN?

<input checked="" type="checkbox"/>	Lectura por medio de la o el docente		Escritura autónoma
	Escritura por medio de la o el docente		Desarrollo del lenguaje oral
<input checked="" type="checkbox"/>	Lectura autónoma		

INICIO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 10 minutos



Organización grupal: Plenaria

Leemos palabras sin traducción

Para comenzar leeremos a las y los aprendices algunas palabras que están en lenguas originarias y que no tienen traducción al español, disponibles en el libro digital *Intraducibles*.⁴

Vamos a leer cuatro palabras que están en lenguas originarias y que no tienen traducción al español.

*Estas palabras forman parte de un libro que se llama *Intraducibles*.*

¿Recuerdan que platicamos que cada lengua tiene su propia forma de nombrar al mundo y que hay cosas que en español no tenemos una palabra que las nombre?

Lee los textos y coméntalos con el grupo de manera breve. Al finalizar la sesión puedes pedir a las niñas y niños que ilustren las palabras revisadas.

¿Cuáles son las características de una entrevista?

A continuación, recapitula con el grupo el contenido de la clase anterior.

La clase anterior escuchamos y leímos una entrevista a Prisca Hernández,

¿recuerdan cuáles son las características de una entrevista?

Con apoyo del rotafolio realizado en la sesión anterior, recuerden las características principales de una entrevista.

Por ejemplo:

- ✓ Una entrevista permite consultar a una persona experta sobre un tema en particular.
- ✓ Se compone de un breve saludo y presentación de la o el entrevistado y la o el entrevistador.
- ✓ La entrevista debe prepararse con anticipación y se debe elaborar un guion con preguntas relevantes.

⁴ Meza Coriche, M.E. (coord.) (2021) *Intraducibles*. México: Editorial Santillana. [En línea] Disponible en: <https://www.yumpu.com/es/document/read/65997297/libro-intraducibles> [Fecha de consulta: 3 de abril de 2022].

DESARROLLO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 25 minutos

Organización grupal: Parejas

¿Cómo se usan los signos de interrogación?

Una vez establecidas las características de una entrevista, solicita al grupo que se organice en parejas para la siguiente actividad. Proporciona a cada pareja una copia del *Material de trabajo 10. Entrevista a Adriana Chuc*. Lee la entrevista en voz alta y pide a las y los aprendices que sigan la lectura con su dedo. Haz énfasis en la entonación de las preguntas.

Después pregunta:

¿Cómo sabemos cuáles son las preguntas?

Es probable que las y los aprendices respondan basándose en su experiencia previa con la entrevista.

¿Qué necesita el texto para hacer una diferencia entre las preguntas y las respuestas de la entrevista?

Propicia el diálogo entre pares, por ejemplo, ante una participación en vez de afirmar o negar la idea, pregunta al resto del grupo qué opina sobre el comentario de la o el compañero.

¿Ustedes están de acuerdo?, ¿por qué?

Si no están de acuerdo, pide que elaboren una justificación y permite que haya réplica.

Anota las siguientes frases en el pizarrón con y sin signos, léelas en voz alta y haz notar las diferencias.

QUIERES JUGAR CONMIGO.

¿QUIERES JUGAR CONMIGO?

FALTA MUCHO PARA LLEGAR.

¿FALTA MUCHO PARA LLEGAR?

QUEDÓ CLARO.

¿QUEDÓ CLARO?

¿Qué pasaría si esos signos no estuvieran en el texto?

¿Son iguales las oraciones?

Guía la reflexión en torno al cambio de significado cuando los signos de interrogación están presentes. Para finalizar este análisis, solicita que con un color circulen los ocho signos de interrogación presentes en el reporte de entrevista y que, por parejas, ejerciten cómo se leen las preguntas en voz alta.

Consejo de especialista:

La construcción de convencionalidades de la lengua, tales como los signos de interrogación, se da a partir de la posibilidad de reflexionar sobre cómo funciona la lengua. A esta capacidad se le denomina reflexión metalingüística. Marcar con un color, subrayar o repetir tienen el objetivo de hacer observable una característica gráfica. Sin embargo, las actividades de aprendizaje más significativas son aquellas donde se relaciona el significado con la escritura.

CIERRE DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 5 minutos

Organización grupal: Plenaria

¿Cuándo usamos signos de interrogación?

Para concluir, solicita al grupo que en plenaria te dicte algunos observables sobre los signos de interrogación, por ejemplo:

- ✓ Los signos de interrogación marcan oraciones que son preguntas.
- ✓ Los signos marcan el inicio y el fin de la oración: ¿ ?
- ✓ El signo de interrogación que abre la pregunta tiene el puntito arriba, el signo que cierra la oración tiene el puntito hacia abajo.

MATERIAL DE TRABAJO 10.

Entrevista a Adriana Chuc



Entrevista a Adriana Chuc realizada por Laura Rosales

*Originaria de Hunucmá, Yucatán
Lengua materna: Maya
Cultura originaria: Maya*

¡Hola! Mi nombre es Adriana Chuc, tengo 32 años. Estudio la licenciatura en Educación. Me gusta costurar, hago vestidos y blusas, y soy mamá de 3 niños.

L: ¿Qué lenguas hablas?

A: Hablo español y maya.

L: ¿En dónde vives?

A: Vivo en un pueblo que se llama Texan de Palomeque, en Hunucmá, Yucatán. Aquí vivo con mi familia y desde aquí estudio la universidad en línea.



L: ¿En qué momento hablas maya?

A: Cuando platica conmigo mi esposo, con mis hijos y mis cuñadas. Puedo interactuar con esas personas en maya porque saben qué significa cada palabra y comprenden a la perfección.

L: ¿Cómo te sientes de saber hablar más de una lengua?

A: ¡Me siento contenta! Me gusta enseñarles a mis hijos, creo que es importante para que no se pierda esta riqueza cultural.



SESIÓN 7: DIALOGA Y CORRIGE

OBJETIVOS DE LA SESIÓN	Identificar el uso convencional de los signos de interrogación
 MATERIALES	Material de trabajo 11. Guion de entrevista
 TIEMPO ESTIMADO	40 minutos

¿QUÉ SITUACIONES DIDÁCTICAS SE PROMUEVEN?

X	Lectura por medio de la o el docente	X	Escritura autónoma
X	Escritura por medio de la o el docente		Desarrollo del lenguaje oral
X	Lectura autónoma		

INICIO DE LA SESIÓN

-  Tiempo estimado: 10 minutos
-  Organización grupal: Plenaria

Lo que sabemos de los signos de interrogación

Al comenzar esta sesión, abre el diálogo con el grupo sobre lo que hasta ahora saben de los signos de interrogación. Haz uso de las notas de la sesión anterior para guiar la conversación, puedes hacer preguntas como:

*Quando leemos un texto, ¿cuáles son las pistas que encontramos en él para saber que hay una pregunta?
¿Cómo llamamos a esas pistas o signos gráficos?*

Se sugiere resaltar las siguientes ideas, para concluir los comentarios:

- ✓ Existen elementos gráficos (que se escriben) llamados signos de interrogación.
- ✓ Los signos de interrogación se escriben de la siguiente forma: ¿ ?
- ✓ Los signos de interrogación marcan de forma escrita las oraciones que son preguntas.
- ✓ Los signos de interrogación permiten diferenciar las preguntas de otro tipo de oraciones.

¿Alguien aquí sabe dónde debemos escribir los signos de interrogación cuando hacemos una pregunta escrita?

Escucha las posibles respuestas y anota lo que resulte relevante, incluso si son ideas que se alejan de la forma convencional de usar los signos de interrogación. Después de la siguiente actividad, puedes volver a las ideas escritas y preguntar al grupo si hay ideas que pueden ser modificadas a partir de lo que ahora saben.

Consejo de especialista:

Realizar inferencias e hipótesis y después comprobarlas es una forma de ejercitar la habilidad de metacognición, es decir, la capacidad de hacer consciente cómo aprendemos y transformamos las ideas cuando consultamos información o tenemos alguna experiencia.

DESARROLLO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 15 minutos

Organización grupal: Parejas

Corrige el texto

Después del diálogo en plenaria solicita al grupo que se organice en parejas y da la siguiente consigna:

Algunas compañeras y compañeros de otro grupo de segundo grado tuvieron la tarea de escribir algunas preguntas para realizar una entrevista. Sin embargo, al hacerlo tuvieron algunos errores al escribirlas. Voy a entregarles la hoja de preguntas escritas para que en parejas localicen los errores. Circúlenlos y después escriban correctamente la pregunta en la línea de abajo.

Entrega a cada pareja la hoja del *Material de trabajo 11. Guion de entrevista* y da alrededor de 15 minutos para que dialoguen y realicen la actividad. Recuerda que es importante que durante este momento puedas visitar a las parejas de trabajo para oír sus ideas y resolver las dudas que se presenten.

Si notas que las y los estudiantes corrigen los errores, pero no logran escribir los signos de interrogación de forma convencional puedes proporcionar pistas como:

Fíjense en la pregunta siete, es la única que no deben corregir.

De esta forma ofrecemos observables, dentro del texto, para guiar al grupo. El contraste y comparación resultan fundamentales para propiciar la reflexión.

CIERRE DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 15 minutos

Organización grupal: Equipos de cuatro participantes

Formaliza lo que aprendimos

Una vez que los equipos terminen de corregir, solicita que se reúnan con un equipo más y hagan un grupo de cuatro participantes. La tarea ahora es comparar las correcciones que ambos equipos hicieron. Da la siguiente consigna:

Reúnanse con otra pareja de trabajo, revisen y comparen cómo corrigieron las oraciones. Tomen nota de lo que hicieron igual y de las oraciones que han corregido de distinta forma y, si consideran que deben cambiar algo en el trabajo de cada pareja, pueden hacerlo. Tómense cinco minutos para que después podamos compartir en plenaria.

Consejo de especialista:

Permitir la comparación entre las elaboraciones hechas por otras personas contribuye a la reflexión sobre el sistema de escritura. Además, da pie a que las y los estudiantes construyan sus ideas mediante la discusión con sus compañeras y compañeros. Preguntas como: ¿por qué lo hiciste así?, ¿en qué te fijaste?, ¿cómo lo pensaste? o incluso justificaciones o argumentos como a mí se me había ocurrido algo más pueden ser retomados en un diálogo en plenaria, donde la figura docente puede intervenir para orientar o aclarar dudas.

Una vez que las parejas de trabajo hayan tenido espacio para el diálogo, solicita a dos equipos que compartan en plenaria la experiencia. Puedes hacer preguntas como:

*¿Ambas parejas tuvieron las mismas ideas?
¿En qué no estuvieron de acuerdo?
¿Hubo que cambiar algo en sus hojas de trabajo?*

En este momento, resalta que el uso correcto de los signos es al inicio y al final de la oración. Después de la conversación, solicita que, en conjunto, escriban un consejo dirigido a las y los estudiantes de segundo grado para mejorar el uso de signos de interrogación.

Después de esta sesión, ¿qué podríamos decirle a sus compañeras y compañeros sobre el uso correcto de los signos de interrogación? Escribamos entre todos y todas un breve consejo. Podríamos intentar responder las preguntas ¿para qué sirven los signos de interrogación cuando escribimos?, ¿en qué parte de la oración deben escribirse?

MATERIAL DE TRABAJO 11.

Guion de entrevista

1. Hola, muchas gracias por acceder a esta entrevista, nos podrías decir cómo te llamas

2. En dónde ¿vives?

3. ¿Cuáles son las lenguas? que hablas.



4. ¿Quién te enseñó a hablar zapoteco?

5. Conoces a alguien más que sea bilingüe?

6. En dónde usas el zapoteco ¿?

7. ¿Cuál de las dos lenguas que hablas es más difícil?



SESIÓN 8: PREGUNTAS Y RESPUESTAS

OBJETIVOS DE LA SESIÓN	Organiza la información que conoce y la que quiere conocer para elaborar preguntas relevantes
 MATERIALES	Rotafolio, Material de trabajo 12. Mapa conceptual, tijeras y pegamento
 TIEMPO ESTIMADO	40 minutos

¿QUÉ SITUACIONES DIDÁCTICAS SE PROMUEVEN?

	Lectura por medio de la o el docente	X	Escritura autónoma
X	Escritura por medio de la o el docente		Desarrollo del lenguaje oral
	Lectura autónoma		

INICIO DE LA SESIÓN

-  Tiempo estimado: 15 minutos
-  Organización grupal: Tercias o cuartetos

¿Qué queremos saber?

Para comenzar la sesión, recuerda al grupo que el propósito del proyecto es entrevistar a una persona bilingüe que viva en México, con la intención de averiguar más sobre los diversos usos y costumbres de una persona bilingüe. Además, se busca conocer más sobre las lenguas que se hablan en México. Recuerda al grupo a quien entrevistarán.

Nota. Es importante que para este momento la figura docente haya elegido a quien entrevistará el grupo. De ser posible se sugiere llevar a la o el invitado al salón de clases para que las y los aprendices puedan realizar las preguntas. Si esa organización no es posible debido al modo de trabajo de la escuela, puede realizarse en videollamada y también puede ser grabada en audio o video para compartir después con el grupo.

A partir de este momento es necesario organizar qué queremos saber sobre el tema de interés y cómo podemos hacer para averiguarlo. Por lo tanto, es importante realizar con las y los aprendices un mapa conceptual para esquematizar las ideas.

Para ello elabora la estructura de un mapa conceptual en el pizarrón o en un rotafolio y tarjetas con la información de la imagen de la derecha.



Solicita al grupo que se organice en tercias o cuartetos y entrega a cada equipo el *Material de trabajo 12. Mapa conceptual*. Puedes entregar el material recortado o puedes pedir que se tomen unos minutos para recortar las etiquetas.

Da esta consigna:

Vamos a acomodar algunas ideas sobre lo que nos gustaría saber para después escribir las preguntas que nos permitan averiguarlo.

Comencemos a llenar los cuadros de arriba hacia abajo.

El primer cuadro debe contener la pregunta: ¿Qué queremos saber?

En los siguientes tres cuadros colocaremos los temas que nos gustaría tratar con las preguntas, por lo tanto, colocaremos: lenguas en México, localización geográfica y usos de la lengua.

Elegimos estos temas porque es importante saber qué lengua habla la persona invitada, dónde vive y en dónde utiliza su lengua.

Los cuadros que se ubican en el último nivel son para añadir las preguntas que elaboremos sobre cada tema.

Mientras cada equipo llena su mapa conceptual, apoya acercándote a los diferentes equipos de trabajo.

Consejo de especialista:

Los organizadores de texto son un formato de escritura que permite jerarquizar información y su aprendizaje no es transparente. Para que niñas y niños entiendan la lógica que subyace en la organización de información se sugiere: 1) promover experiencias con diferentes organizadores, 2) dejarles explorar y decidir opciones de organización y después 3) pedir que expliquen los criterios que han utilizado para tomar decisiones de organización. También es importante modelar qué decisiones tomamos como personas adultas para el acomodo de información.

DESARROLLO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 15 minutos



Organización grupal: Tercias o cuartetos

Elabora las preguntas

Para terminar de llenar el mapa conceptual solicita a cada equipo que lea las preguntas que se incluyen en la hoja de trabajo y pide lo siguiente:

Para llenar los últimos cuadros con las preguntas es necesario que las lean y elijan cuáles resultan adecuadas para cada tema.

Péguelas en el cuadro que corresponda.

Lean con atención porque hay tres preguntas que no tienen que ver con ningún tema, por lo tanto no deben pegarla en el mapa conceptual.

Da a las y los estudiantes unos minutos para leer y clasificar las preguntas. Para terminar, pide que dos o tres equipos comenten en plenaria cómo organizaron las preguntas. Es importante compartir y comparar el trabajo de cada equipo hasta obtener un acuerdo. Escribe las conclusiones en un mapa conceptual del grupo, puede ser en el pizarrón o en un rotafolio. Guía la conversación para concluir que la función de las preguntas tiene que ver con comunicar a otro algo que hasta ahora no sabemos, pero que nos gustaría averiguar y que organizar la información en un mapa conceptual nos permite constatar que los temas que queremos revisar se trabajen.

A continuación te presentamos cómo debe de quedar el cuadro conceptual al terminar.

¿QUÉ NOS GUSTARÍA SABER?		
LENGUAS EN MÉXICO	LOCALIZACIÓN GEOGRÁFICA	USOS DE LA LENGUA
¿Qué lenguas hablas? ¿Otras personas en tu comunidad también hablan esa lengua?	¿En dónde vives? ¿En dónde naciste?	¿En tu familia hablan esa lengua? ¿Alguien te enseñó a hablarla? ¿La hablas todo el tiempo? ¿En qué momento la hablas? ¿Cómo te sientes de saber hablar más de una lengua? ¿Dónde aprendiste a hablar esa lengua?
PREGUNTAS QUE QUEDAN FUERA DEL MAPA ¿Cuál es tu comida favorita? ¿Cuál es tu color favorito? ¿Cuándo cumples años?		

Es posible añadir más preguntas a cada tema, solicita ideas de las y los estudiantes para agregarlas.

Nota. Puedes invitar a las y los estudiantes a realizar la misma entrevista a otras personas bilingües que puedan tener al alcance.

CIERRE DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 10 minutos
Organización grupal: Plenaria

Recordar estructura del guion de entrevista

Para terminar la sesión presenta en el pizarrón o en un rotafolio un formato como el siguiente:

MI ENTREVISTA

- a) Bienvenida y presentación _____
- b) Preguntas _____
- c) Despedida _____

Comenta con el grupo que los tres elementos anteriores componen el guion para la entrevista. Añade las preguntas que se han establecido en esa sección y después pregunta:

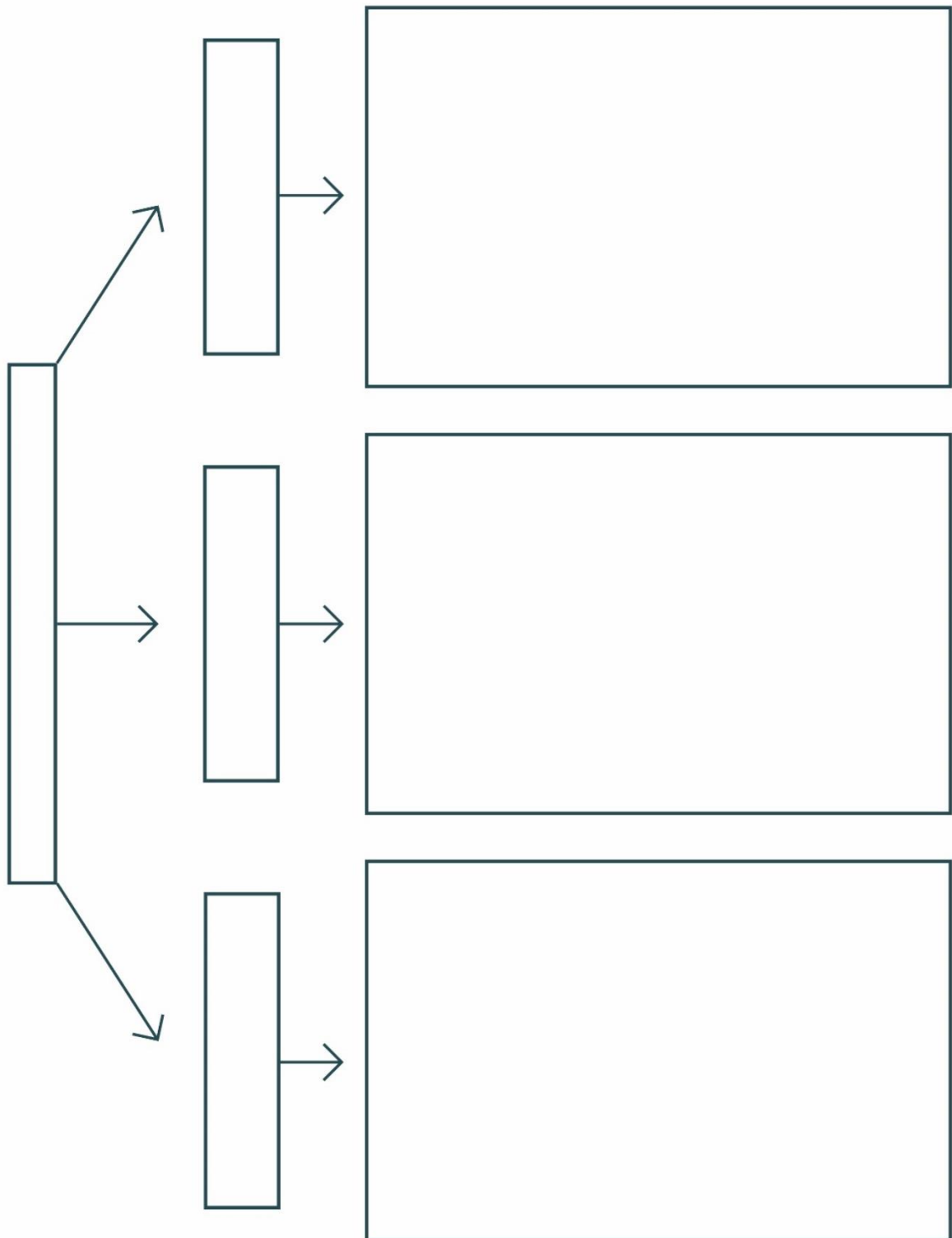
*¿Hay algo que falte integrar al guion?
¿Qué podríamos agregar en la bienvenida y presentación?
¿Qué podríamos añadir en el momento de la despedida?*

Es importante que puedan atender a las convenciones del saludo y la despedida, además de integrar un agradecimiento. Pueden hacer uso de las preguntas que se presentan en la actividad anterior, pueden añadir o pueden intercambiarlas por las que se propongan en el grupo.

Nota. Recuerda que antes de la próxima sesión debes agendar la entrevista con la persona invitada, dispongan un día y un horario para ello. Asegúrate de tomar fotografías para integrar en el reporte final. Es importante grabar la entrevista en audio o en video para consultar las respuestas.

MATERIAL DE TRABAJO 12.

Mapa conceptual



¿QUÉ NOS GUSTARÍA SABER?

LOCALIZACIÓN
GEOGRÁFICA

LENGUAS EN MÉXICO

USOS DE
LA LENGUA

¿Qué lenguas hablas?

¿En dónde vives?

¿En dónde naciste?

¿Otras personas en tu
comunidad también
hablan esa lengua?

¿En tu familia hablan
esa lengua?

¿Dónde aprendiste
a hablar esa lengua?

¿Alguien te enseñó
a hablarla?

¿La hablas todo el tiempo?

¿En qué momento la hablas?

¿Cuál es tu comida favorita?

¿Cómo te sientes de saber
hablar más de una lengua?

¿Por qué cambiaste tu
lugar de residencia?

¿Cuál es tu color favorito?

¿Cuándo cumples años?

SESIÓN 9: REPORTA UNA ENTREVISTA

OBJETIVOS DE LA SESIÓN	Identificar los elementos del reporte de una entrevista
MATERIALES	Material de trabajo 13. Reporte de la entrevista con Areli Chimal y Material de trabajo 14. Reporte de la entrevista con Tek
TIEMPO ESTIMADO	40 minutos

¿QUÉ SITUACIONES DIDÁCTICAS SE PROMUEVEN?

x	Lectura por medio de la o el docente	Escritura autónoma
	Escritura por medio de la o el docente	Desarrollo del lenguaje oral
x	Lectura autónoma	

INICIO DE LA SESIÓN

- ⌚ Tiempo estimado: 20 minutos
- 👉 Organización grupal: Plenaria

Entrevistamos a una persona bilingüe

¡Ha llegado el momento de usar el guion de la entrevista! Es ideal que la persona bilingüe vaya a la escuela y se apegue a las preguntas del guion. De cualquier manera, sea presencial o en línea, siempre se debe grabar la entrevista en video o audio para recuperar la información más adelante.

¿Qué sabemos hasta ahora?

Una vez que la entrevista ha concluido, dialoga con el grupo sobre la experiencia de realizar, ver o escuchar una entrevista. Comenten qué nueva información obtuvieron sobre el tema a partir de las respuestas que dio la persona entrevistada.

Propón al grupo compartir con la comunidad educativa lo que aprendieron sobre una persona que habla más de una lengua. Para ello, sugiere realizar el reporte de la entrevista para dar a conocer información relevante. Motiva la escritura:

Una forma de reconocer la diversidad lingüística de nuestro país es conociéndola, por eso vamos a compartir con otros grupos, con sus familias y con la comunidad escolar qué aprendimos gracias a la entrevista que le hicimos a (nombre de la persona).

Les voy a enseñar cómo podría hacerse un reporte de entrevista para que otras personas la conozcan.

A continuación, presenta al grupo el Material de trabajo 13. Reporte de la entrevista con Areli Chimal, para mostrar un modelo del reporte que elaborarán en equipo. Haz una lectura en voz alta y mientras lees muestra al grupo de frente dónde vas leyendo. Cuando finalices la lectura, haz observable la forma en la que la información aparece en el texto. Es decir, dialoguen sobre las características del título de la entrevista y cómo cada pregunta está resaltada con un color distinto. También puedes rescatar las diversas tipografías que se usan y qué propósito persigue quien diseña con el acomodo de la información.

Reflexionen sobre los diversos tamaños y tipos de letra para presentar el título de la entrevista o la información más detallada.

*¿Por qué habrá palabras escritas en distintos tamaños?
¿Qué está escrito en las letras de mayor tamaño?*

La intención es que las y los estudiantes concluyan que el título del reporte aparece con tipografía de mayor tamaño y centrado para atraer a las y los lectores. El reporte muestra una organización sencilla. Cada pregunta está marcada con un color distinto y se añade la respuesta de la entrevistada de forma breve. Discutan sobre las fotografías e ilustraciones que acompañan el texto informativo. Las fotos o dibujos que forman parte del reporte muestran relación con el tema de la entrevista.

DESARROLLO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 15 minutos
Organización grupal: Tercias

El reporte de una entrevista

Después de revisar a detalle el reporte de la entrevista con Areli Chimal, propón a las y los estudiantes que realicen un reporte similar con la información que obtuvieron de la entrevista realizada en el aula. Para ello, es necesario trabajar en grupo pequeño de tres o cuatro integrantes. Cada equipo se hace cargo de redactar una pregunta y su respuesta. Si se hicieron cuatro o cinco preguntas, se esperaría contar con ese número de equipos. Asigna los equipos de trabajo, luego reparte a cada equipo una pregunta y pide que dialoguen a partir de la entrevista que realizaron cuál es la respuesta. Escuchen la grabación de la entrevista las veces que sea necesario. Compartan en plenaria y de forma oral las respuestas por equipo. Toma nota a la vista del grupo de los puntos más importantes de cada pregunta.

Toma un momento para dialogar con el grupo cuál podría ser el título del reporte. Es necesario, tal como se puede observar en el ejemplo de la entrevista revisado, que lleve el nombre de la persona entrevistada. Además, dialoguen sobre un posible encabezado que contenga información general que resulte de interés. Por ejemplo, “¿Sabías que en México hay personas que hablan más de una lengua? Conoce más sobre una persona bilingüe en nuestro país”. Pueden añadir datos sobre la cultura indígena a la que pertenece o la zona donde vive.

CIERRE DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 10 minutos
Organización grupal: Tercias

Conocemos a otra persona bilingüe

Para concluir la sesión leeremos un reporte de la entrevista realizada a un hablante de lengua ayuuk. Di lo siguiente:

*Para terminar quiero compartirles esta entrevista realizada a Tek, una persona que habla español y ayuuk.
Fíjense también en las fotos que acompañan el reporte, pues podemos aprender sobre Oaxaca.
Vamos a fijarnos cómo se organiza el texto para hacer nuestro reporte en la próxima sesión.*

MATERIAL DE TRABAJO 13.

Reporte de la entrevista con Areli Chimal



Entrevista a Areli Chimal realizada por Laura Rosales

¡Hola! Soy Areli Chimal, ingeniera en Agroecología. Trabajo en el Centro de Innovación para el Desarrollo Apícola Sustentable de Quintana Roo

L: ¿Qué lenguas hablas?

A: Hablo español la mayoría del tiempo. En algunas ocasiones hablo maya, pues en mi familia mis abuelitos sólo hablan ese idioma.

L: ¿En dónde vives?

A: Actualmente vivo en José María Morelos, Quintana Roo. No tengo casa propia así que rento una. Nací en Chetumal y crecí en Chunhuhub, un pueblito que está a 25 minutos de aquí. Para estudiar la universidad me mudé a José María Morelos en 2017.

L: ¿En qué momento hablas maya?

A: Cuando hago compras en mercados, donde los vendedores hablan así, o con mis abuelitos, para señalarles algunas cosas o para llamarlos a comer.

L: ¿Cómo te sientes de saber hablar más de una lengua?

A: Me siento alegre de poder entender un poco de maya. Me gustaría aprender y dominarla más. Es algo que deberíamos saber desde que iniciamos a hablar y es un conocimiento que no debería dejarse en el pasado, pues es nuestra cultura y nuestra raíz.

MATERIAL DE TRABAJO 14.

Reporte de la entrevista con Tek

ENTREVISTA A TEK REALIZADA POR ALEJANDRA GARCÍA

¿Cómo te llamas?

Me conocen como Tek que significa lagartija.

¿Qué lenguas hablas?

Hablo el **ayuujk**, pertenece a la sierra norte de Oaxaca, es donde se encuentra la nación ayuujk Oaxaca.

¿Vives en Oaxaca?

No, yo nací en **Tlahuitoltepec**, Oaxaca. Por ahora vivo en León, Guanajuato.



Nación ayuujk,
Oaxaca

¿Por qué te mudaste de una ciudad a otra?

El cambio de ciudad se dio porque hice mi familia con una agaats (gente de fuera) y por eso estamos temporalmente en la ciudad de León, Guanajuato. Eso no significa que ya no esté en contacto con mi comunidad, de hecho he dado mi tequio (servicio a mi comunidad) y lo sigo haciendo, aun cuando no estoy en Oaxaca.



La vestimenta tradicional de la mujer consiste en un huipil blanco con encajes color rojo.

FOTO: PUEBLO INDÍGENA MIXE. CIUDAD DE MÉXICO, DISTRITO FEDERAL. SILVIA GÓMEZ DÍAZ, 2014. FOTOTECA NACHO LÓPEZ, CDI.



En las zonas altas y frías del territorio ayuuk se siembran papa, maíz, frijol y calabaza.

FOTO: JUAN RULFO (2017) "OAXACA EN LA MIRADA DE JUAN RULFO" EN ORORADIO

¿Dónde aprendiste a hablar ayuujk?

El ayuujk lo aprendí de niño con mis papás y abuelos, antes de ir a la escuela es lo que hablaba y así me hablaban. Los abuelos no sabían hablar español, entonces con esa lengua crecí.



¿Dónde utilizas la lengua ayuujk?

Cuando platico con mi familia, a veces con mis hijas. Cuando estoy en mi pueblo lo hablo todo el tiempo. También si me encuentro con paisanos de mi región, me pongo a platicar en ayuujk.

¿Para ti qué significa ser bilingüe?

Al principio fue difícil aprender el español, pero como diario nos insistían que aprendiéramos, pues finalmente lo logré. Yo me resistía a hablar en español fuera de la escuela. Hasta que llegué a la secundaria comencé a comunicarme un poco más en español. Después, necesité hablar en español para seguir estudiando, en cierta forma nos teníamos que olvidar de nuestra lengua. Me siento bien, porque me puedo comunicar con personas de mi comunidad que no hablan español, pero también con personas que no hablan el ayuujk. Ser hablante ayuujk es algo grandioso, es lo que somos desde hace siglos y aún estamos aquí, con nuestra lengua y nuestra cultura, nuestros saberes y los de mis antepasados.



SESIÓN 10: COMPARTE LO QUE APRENDISTE

OBJETIVOS DE LA SESIÓN	Esquematizar la información obtenida para comunicarla
 MATERIALES	Material de trabajo 15. Formato de reporte, cartulina o rotafolio, plumones, transcripción de la entrevista realizada en el aula
 TIEMPO ESTIMADO	40 minutos

¿QUÉ SITUACIONES DIDÁCTICAS SE PROMUEVEN?

	Lectura por medio de la o el docente	x	Escritura autónoma
	Escritura por medio de la o el docente		Desarrollo del lenguaje oral
x	Lectura autónoma		

INICIO DE LA SESIÓN

-  Tiempo estimado: 5 minutos
-  Organización grupal: Plenaria

Recupera acuerdos

Recuerda a las y los estudiantes que hoy trabajarán en equipos para elaborar el reporte de una entrevista. Recupera la información de la sesión anterior con ayuda del rotafolio y solicita que el grupo se organice en los equipos preestablecidos. Se sugiere que mientras dos o tres equipos trabajan en la escritura del reporte con tu ayuda, los equipos restantes hagan ilustraciones. Es importante que después cambien.

Consejo de especialista:

Dividir los grupos de trabajo permite que puedas atender con más detalle las escrituras de las y los aprendices. Después de 15 minutos, solicita que cambien de actividad para que todo el grupo realice ambas tareas.

DESARROLLO DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 30 minutos

Organización grupal: Tercias

¡A escribir!

Copia el formato del reporte en una cartulina o rotafolio. Podrás encontrarlo en el *Material de trabajo 15. Formato de reporte*. Al hacerlo, permitirás que las y los estudiantes de cada equipo colaboren en la elaboración colectiva del reporte.

Entrega a cada equipo hojas blancas para que puedan comenzar a escribir el fragmento del reporte de entrevista que se les asignó y la transcripción de la pregunta. La intención es que se divida el texto para que cada integrante del grupo escriba una parte. Solicita que mientras alguien escribe, otro miembro del equipo puede dictar y después cambiar tareas. Es muy importante normalizar la escritura de las niñas y niños que todavía no escriben de forma convencional o se encuentran en niveles de conceptualización prealfabéticos. Da la siguiente consigna:

Resulta muy importante que todas las personas del equipo colaboren para escribir el texto.

Hagan pares para dictar lo que se debe escribir. Dos compañeras o compañeros se distribuyen las oraciones que contiene la respuesta: una persona lee, otra escribe y luego cambian de función. Por último, la persona que no ha escrito ejerce una función de revisión, es quien debe leer todo el texto para corregir posibles errores.

Nota. En caso de que haya personas que aún no leen de forma convencional, no pidas que sean quienes dicten a la o el compañero, sino que escriban mientras alguien más les dicta. Es importante respetar el nivel de conceptualización de escritura que tenga cada quien.

Esta actividad de escritura puede repetirse tantas veces como sea necesario. Es importante que el texto se escriba con esfuerzo y concentración. La labor docente consiste en:

1. Monitorear que todas y todos participen
2. Establecer con cada equipo cuál es la respuesta a la pregunta asignada
3. Leer en voz alta cómo va la producción, mientras niñas y niños escriben
4. Ofrecer ayudas para que niñas y niños piensen en el sistema de escritura sin frustrarse (marcar dónde hay omisión de letras, escribir doble pista)

Consejo de especialista:

Acomoda al grupo de acuerdo con la actividad a realizar. Si cuentas con un número menor de estudiantes respecto al número de preguntas, puedes pedirles que trabajen en parejas. Si tienes más niñas y niños, puedes solicitar hacer dos reportes y mostrar ambos al finalizar el proyecto.

CIERRE DE LA SESIÓN



Tiempo estimado: 5 minutos
Organización grupal: Plenaria

Compartimos lo que aprendimos

Una vez que todos los equipos han terminado de elaborar el fragmento del reporte, pide que organicen la información dentro de la cartulina o rotafolio que contiene el formato del reporte. Agreguen también las ilustraciones o fotografías. Acuerda con las y los estudiantes el lugar dentro de la escuela donde colocarán el reporte de modo que sea visible para la comunidad educativa.

Para terminar, retoma de manera breve algunos puntos que permitan reflexionar sobre lo que aprendieron durante la realización del proyecto.

Por ejemplo:

- ✓ La entrevista es un recurso que utilizamos para obtener información de otras personas.
- ✓ México es un país en donde viven muchas personas hablantes de lenguas distintas al español.
- ✓ Las lenguas que se hablan en México, además del español, tienen un origen indígena.
- ✓ Las culturas indígenas en nuestro país se ubican en diversas regiones de México.
- ✓ La migración contribuye a la diversidad de lenguas.
- ✓ Para que una lengua se preserve viva deben existir muchas personas que la hablen.
- ✓ Los signos de interrogación indican qué oraciones son preguntas.

MATERIAL DE TRABAJO 15.

Formato de reporte

The report template is organized into several sections:

- TÍTULO:** A long horizontal box at the top right.
- INTRODUCCIÓN:** A vertical box below the title.
- ¿Sabías que? DATOS IMPORTANTES:** A box with a handwritten arrow pointing to it from the left.
- ILUSTRACIÓN O FOTOGRAFÍA:** A box below the data section with a handwritten arrow pointing to it from the left.
- PREGUNTA:** A box below the illustration with a handwritten arrow pointing to it from the left.
- RESPUESTA:** A box below the question with a handwritten arrow pointing to it from the left.
- ILUSTRACIÓN O FOTOGRAFÍA:** A box below the answer with a handwritten arrow pointing to it from the left.
- PREGUNTA:** A box below the first illustration with a handwritten arrow pointing to it from the left.
- RESPUESTA:** A box below the second question with a handwritten arrow pointing to it from the left.
- ILUSTRACIÓN O FOTOGRAFÍA:** A box below the second answer with a handwritten arrow pointing to it from the left.
- PREGUNTA:** A box below the third illustration with a handwritten arrow pointing to it from the left.
- RESPUESTA:** A box below the fourth question with a handwritten arrow pointing to it from the left.
- ILUSTRACIÓN O FOTOGRAFÍA:** A box below the fourth answer with a handwritten arrow pointing to it from the left.

Handwritten notes and arrows are present throughout the form:

- An arrow points from the text "¿Sabías que?" to the "DATOS IMPORTANTES" box.
- An arrow points from the text "Puede incluir un mapa de México" to the first "ILUSTRACIÓN O FOTOGRAFÍA" box.
- Arrows point from the text "ILUSTRACIÓN O FOTOGRAFÍA" to the corresponding boxes in the first, second, and fourth question-answer pairs.

